

## **Hands Letting Go – Asoka**

Page | 1 Good morning, everyone. Today's Dharma Espresso is on hands letting go.

Today I will tell you the story of Asoka, Emperor of the Maurya dynasty. When he ascended to the throne, he expanded his small country into the empire of Maurya which occupied most of present day India. He had great influence, not because of the legends he left behind but because of the culture he spread across his kingdom. He built pillars inscribed with lessons in public places for people to read. These lessons included not only Buddhist dharma and practices but also social and moral conducts such as the five precepts, the ten good acts, among many others. Through this he became well respected and historically recognized for his efforts in spreading Buddhism.

Of the many legends he left behind, the most famous one was that he was an ugly, hot tempered, and violent man. He was not the firstborn, therefore his older brother, Susima, was supposed to be the heir to the throne when their father, King Bindusara died. But still to this day, no one knows the truth of how Susima was killed and how Asoka became king.

This was an empire of constant warfare, for Asoka was a very combative, ambitious and powerful ruler who always wanted to expand and conquer new land. This craving for power must have been what led to Susima being killed, along with members of his own family and anyone else who disobeyed him or went against the conquering path of the Mauryan empire.

But, a surprising turn of events happened during his battle in Kalinga. There could have been many more battles, but history recorded that it was the last battle, the one that made Asoka stopped his fighting. Kalinga was a very prosperous, independent, and republic kingdom of highly intellectual and wise people. As legend has it, when Asoka led the conquest to Kalinga, the Kaligans resisted but ultimately failed. Hundreds of thousands of people got killed, and another one hundred fifty thousand people ended up either enslaved or imprisoned.

On the day following the invasion, the emperor went to inspect the battlefield and as he walked among the piles of the corpses of soldiers on both sides he saw mothers crying and looking for their children, children searching for their fathers, and wives seeking their husbands. The turmoil and anguish of such a large population in the aftermath of war brought a complete change in the king's personality and attitude. The emperor declared: "Instead of conquering lands, I must now conquer the hearts of others. Instead of transmitting power, I will bring faith to others".

## Hands Letting Go – Tay buông đi – Asoka #1

Page | 2

And thus began a new life for the emperor. And who was the person who influenced change in his new life the most? It was his wife, a Buddhist who introduced him to many doctrines and philosophies. Introducing to him the five precepts (abstinence from killing, stealing, sexual misconduct, lying, and drinking) as well as the progressive concept of equality between men and women. These views and cultural practices of Buddhism had already begun to spread. But the Buddha lived around the 5th or 4th century BC, and Emperor Asoka lived in the 2nd century BC (he passed away in 232 BC) so the impact of Buddhism couldn't advance far due to how young it still was.

At that time period in India, Buddhist philosophy and culture was revered among the highest and most progressive teachings and cultural practices that would conquer people's hearts. It was a culture of love, compassion, and equality, different from the submissive culture of Hinduism that the government applied, even though Hinduism also taught compassion and love.

Through applying these new ideas, a new way of governing and administration followed this culture of love and compassion, Asoka gained significant followers as a result. Furthermore his most renowned innovation was to popularize Buddhist culture by engraving its teachings on pillars, called Asoka pillars, that were placed in prominent areas like village centers or cities, where people can pass by and read them. What he did to spread Buddhist philosophy as well as governing with kindness and equality helped prolong the reign of the Mauryan empire 50 years after his death.

There are many legends of similar men who killed their family members to seize the thrones. It was a typical condition in ancient time. However, I'm only interested in the story of how Asoka experienced a change of heart in the face of immense shock that led him to empathize with the sufferings of others. The story of the transformation of an evil man.

This switch from evil to empathizing with the sufferings of others, can be called "dropping the sword becoming the Buddha," which is the topic of our story today.

The difficulty for us is to find what moves and awakens us. Often, by listening to others' pain or afflictions, we wake up. Many times, though, we are blind to others' hardship and see only their shortcomings. We often get angry at what people say, forgetting that their words reflect their sufferings. Remember a very important saying: "Only those who suffer will make others

## **Hands Letting Go – Tay buông đi – Asoka #1**

suffer. Only those who are afflicted will spread afflictions to others.” Those without sufferings will not cause sufferings to anyone, and those without afflictions will not bring tribulations to anyone.

---

Page | 3 When we have too many afflictions, we will cause others to suffer. If we are full of mistrust, we will make others doubtful, as Lao Tzu said.

Therefore, in our life, let other people’s sufferings touch our heart instead of their bad deeds. Look, listen, and feel their agony, rather than being always too willing to judge, disparage, condemn or accuse. If we can do that, our consciousness can transform. This ability to change is zipped in the seed syllable DA, the seed syllable of letting go, of the hand always ready to let go of the bad to open beauty and freshness.

Thank you for listening to my long story today. May you have a joyous, peaceful and wakeful day.

Thank you for listening.

**Dharma Master Heng Chang**

*(Translated and transcribed by Compassionate Service Society)*

## Tay buông đi – Asoka #1

Page | 4 Good morning các bác, các anh chị, đây là Dharma Espresso cho ngày hôm nay.

Hôm nay, thầy xin kể chuyện về đức vua A Dục cho các bác nghe. A Dục Vương hay là vua A Dục (Emperor Asoka) là vị hoàng đế của triều Maurya. Trước khi ngài lên ngôi thì đất nước này rất nhỏ. Khi lên ngôi, ngài bành trướng đế quốc Maurya, chiếm gần như trọn hết nước Ấn Độ vậy. Ảnh hưởng của A Dục Vương rất lớn. Ảnh hưởng đó không phải là thần thoại về ngài, mà là ảnh hưởng văn hóa (culture) ngài đã đem truyền bá khắp mọi nơi một cách dễ dàng. Ngài thiết lập những trụ và viết lại những bài học trên những trụ đó. Những bài học đó không nhất thiết là những bài học về đạo Phật mà thôi, mà những bài có tính chất toàn diện (universal) về đạo làm người thí dụ như ngũ giới, thập thiện v.v... Vì thế nên ngài được kính trọng và người ta coi ngài là người đã hoằng dương Phật pháp.

Cuộc đời của ngài có nhiều huyền thoại lắm. Huyền thoại nổi tiếng nhất nói ngài là một người ác vì thật sự mặt ngài xấu xí với tánh tình hung bạo, thường hay nổi giận, tức giận. Ngài là con thứ chứ không phải con trưởng. Khi vua cha là Bindusara tìm người kế ngôi, người anh là Susima đáng lẽ được lên ngôi. Nhưng có một chuyện xảy ra trong triều đình như thế nào đó mà Susima bị giết chết. Câu chuyện đó tới ngày hôm nay vẫn là một huyền thoại, không có bằng chứng chắc chắn sự thật đã xảy ra như thế nào. Sau đó, Asoka được đăng ngôi.

Vương triều này trở nên một vương triều của chiến tranh, lúc nào cũng muốn bành trướng, đi tìm đất mới để chinh phục. Đó là phản ảnh con người của đức Asoka thời đó, là con người rất hiếu chiến, rất nhiều tham vọng và quyền lực. Tham vọng quyền lực này phải là động cơ chính đưa tới chuyện sát hại gia đình mình, giết anh mình, giết những người nào không nghe lời hay chống lại con đường chinh phục của vương triều Maurya.

Nhưng có một chuyện rất ngạc nhiên xảy ra. Lịch sử ghi lại là trong trận chiến cuối cùng, có lẽ có thể còn có nhiều trận chiến nữa, nhưng đây là trận chiến đã làm cho đức Asoka phải ngừng lại. Đó là trận chiến ở Kalinga. Kalinga là một vùng đất tự trị rất mạnh, những người ở đó cũng là những người trí huệ, những người ở trong triều đại rất dân chủ. Theo tương truyền, khi Asoka đánh tới Kalinga, dân Kalinga nổi lên chống lại nhưng bị thua, cả trăm ngàn người chết, một trăm năm mươi ngàn người bị bắt làm nô lệ hay bị bỏ tù. Số người chết nhiều, rất lắm than. Hôm sau ngày chiến thắng, đức Asoka đi thanh tra mặt trận. Ngài đi bộ giữa rừng người chết chồng chất lên nhau. Trong đó, không những lính bên địch chết mà lính bên mình cũng chết. Ngài thấy những bà mẹ khóc tìm con, những người con khóc lóc tìm cha, những người vợ tìm chồng. Ngài thấy máu chảy, ngửi mùi tanh tươi của máu, bất kỳ

## Hands Letting Go – Tay buông đi – Asoka #1

bước chân nào của ngài cũng đạp trên máu cả. Có những người hấp hối, còn nằm đó chưa chết, rên rỉ, có lẽ làm cho ngài cảm thấy lương tâm bị đánh thức.

Page | 5

Sau đó, ngài bắt đầu thay đổi thái độ, cảm thông được nỗi đau khổ của một đám người quá lớn, cả trăm ngàn người như vậy. Có rất nhiều huyền thoại về chuyện này nhưng thầy sẽ không nói tới, mà chỉ nói rằng có một cái shock lớn khi ngài cảm thấy được nỗi đau khổ của người khác. Vì vậy cho nên ngài bắt đầu thay đổi thái độ và ngài nói rằng: ' Thay vì ta chinh phục đất đai thì bây giờ ta sẽ chinh phục con tim của người khác, thay vì đi truyền quyền lực thì ta sẽ đi truyền niềm tin cho người khác'.

Từ đó bắt đầu một cuộc sống mới của vị hoàng đế. Người ảnh hưởng rất lớn để thay đổi cuộc đời của ngài không phải là cha hay mẹ ngài. Cha ngài, vua Bindusara, là người của đạo Jain, đạo của Ấn Độ. Vậy ai là người thay đổi ngài? Thì ra là vợ của ngài, một người Phật giáo, người đã đem tới nhiều triết lý, đạo lý, nhất là triết lý. Dù chỉ có giữ giới sát, đạo, dâm, vọng, tửu thôi là đã khác rồi. Hay triết lý bình đẳng giữa đàn bà và đàn ông thôi cũng là cả một sự tiến bộ vô cùng. Những tiến bộ về tư tưởng và văn hóa của nhà Phật đã có rải rác rất nhiều. Nhưng đức Phật sống vào thế kỷ thứ 4, thứ 5 trước Thiên Chúa, còn vua Asoka là vào thế kỷ thứ 1, thứ 2 trước TC. Ngài chết năm 232 trước công nguyên, do đó ảnh hưởng văn hóa nhà Phật không được truyền lan rộng rãi lắm.

Khi nói rằng hãy phát triển làm sao để có thể chinh phục con tim người ta thì triết lý cao nhất của thời đại lúc đó, hay là văn hóa tiến bộ nhất, cải thiện nhất của thời đại lúc đó của Ấn Độ, chính là triết lý và văn hóa nhà Phật, là văn hóa bình đẳng, văn hóa tình thương, khác với văn hóa phục tùng của đạo Bà La Môn đang được xử dụng trong chính quyền. Mặc dù đạo Bà La Môn có rất nhiều lòng từ bi và thương ái nhưng trong cách hành chính vẫn còn trong sự tuân chỉ, chưa tới mức độ như đức Asoka.

Đức Asoka xử dụng tư tưởng mới, cách hành chính, quản lý mới và dùng văn hóa tình thương mới, cho nên được rất nhiều người theo. Nhưng sự cải tiến lớn nhất của ngài là đem văn hóa đó, thế nào để tất cả mọi người đều nghe được, hiểu được, bằng cách khắc vào những cột trụ. Những cột trụ đó, gọi là những cột trụ Asoka, được đặt ở những nơi chính, ở trung tâm của những làng, thành phố để người ta có thể tới và đọc qua.

Đó là một cách truyền bá tư tưởng nhà Phật và nhất là cách hành chính, quản lý theo tính chất bình đẳng và nhân ái, khiến cho vương quốc Maurya được giữ khá chặt chẽ 50 năm sau khi ngài nằm xuống.

Thưa các bác, câu chuyện mình nói hôm nay là một sự chuyển biến từ một người ác. Mình biết rất nhiều truyền thuyết về người ác, những truyền thuyết giết gia đình của mình để đoạt ngôi. Truyền thuyết đó rất quan trọng. Nếu các bác nhìn lại lịch sử đất nước chúng ta, cũng

## Hands Letting Go – Tay buông đi – Asoka #1

có những vị vua giết nhau trong dòng họ của mình để đoạt ngôi, soán ngôi; đó là chuyện bình thường xảy ra trong thời đại xa xưa.

Page | 6

Thưa các bác, sự thay đổi từ một kẻ ác mà cảm thông được sự đau khổ của người khác và chuyển hóa, buông đao thì thành Phật, là chủ đề của câu chuyện này. Nó cho thấy rằng sự khó khăn của mình là phải tìm được cái gì khiến cho mình cảm động và thức tỉnh. Nhiều khi nhờ lắng nghe được nỗi khổ của người khác mà chúng ta thức tỉnh. Tuy nhiên, nhiều khi mình không thấy nỗi khổ của người khác, mình chỉ thấy điểm xấu của họ thôi. Mình thấy những chuyện người khác nói làm cho mình tức giận và mình quên rằng họ vẫn đau khổ. Các bác nên nhớ câu thần chú rất quan trọng rằng: ‘Chỉ có người đau khổ mới làm cho người khác đau khổ. Chỉ có người phiền não mới làm cho kẻ khác sinh thêm phiền não’. Người không đau khổ thì không làm cho ai đau khổ cả. Người không có phiền não thì không bao giờ làm cho kẻ khác sinh phiền não.

Cho nên, khi mình có nhiều phiền não quá thì thường thường mình làm người khác phiền não. Nếu mình có nhiều sự nghi ngờ quá thì mình sẽ làm cho kẻ khác nghi ngờ. Lời của Lão Tử nói như thế.

Bởi thế, trong lúc chúng ta sống, hãy để cho con tim của mình rung động với nỗi khổ của người khác, thay vì rung động bởi những chuyện xấu người ta làm. Hãy nhìn được cái khổ, hãy nghe được cái khổ, hãy cảm được nỗi khổ đau của người khác hơn là sống trong môi trường mà lúc nào mình cũng quá sẵn sàng phê bình, quá sẵn sàng chê bai, quá sẵn sàng kết án, luận tội.

Được như thế thì chúng ta mới đạt tới tâm thức gọi là tâm thức lúc nào cũng có khả năng chuyển đổi. Khả năng chuyển đổi đó gói trọn trong chúng tử DA, chúng tử của sự buông đi, của cái tay lúc nào cũng sẵn sàng buông bỏ cái xấu để mở ra được cái đẹp và cái mới.

Cám ơn các bác đã lắng nghe câu chuyện dài hôm nay.

Chúc các bác một ngày yên vui và tỉnh.

**Thầy Hằng Trường thuyết giảng**

*Nhóm Đánh Máy và Phiên Dịch Hội Từ Bi Phụng Sự thực hiện.*